No. 41143. Multilateral

CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT. CAPE TOWN, 16 NOVEMBER 2001¹

PROTOCOL TO THE CONVENTION ON INTERNATIONAL INTERESTS IN MOBILE EQUIPMENT ON MATTERS SPECIFIC TO AIRCRAFT EQUIPMENT (WITH ANNEX). CAPE TOWN, 16 NOVEMBER 2001

Entry into force : 1 March 2006, in accordance with article XXXVII (see following page)

Authentic texts : Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations : International Institute for the Unification of Private Law, 6 April 2006

No. 41143. Multilatéral

CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES. LE CAP, 16 NOVEMBRE 2001¹

PROTOCOLE PORTANT SUR LES QUESTIONS SPÉCIFIQUES AUX MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT AÉRONAUTIQUES À LA CONVENTION RELATIVE AUX GARANTIES INTERNATIONALES PORTANT SUR DES MATÉRIELS D'ÉQUIPEMENT MOBILES (AVEC ANNEXE). LE CAP, 16 NOVEMBRE 2001

Entrée en vigueur : 1er mars 2006, conformément à l'article XXXVII (voir la page suivante)

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Institut international pour l'unification du droit international, 6 avril 2006

1. United Nations, Treaty Series Vol. 2307, I-41143 — Nations Unies, Recueil des Traités Vol. 2307, I-41143

Participant	Ratification and Accession (a)		
Ethiopia with declarations	21	Nov	2003
Ireland with declaration	23	Aug	2005 a
Malaysia with declarations	2	Nov	2005 a
Nigeria	16	Dec	2003
Oman with declarations	21	Mar	2005 a
Pakistan with declarations	22	Jan	2004 a
Panama with declarations	28	Jul	2003
Senegal with declarations	9	Jan	2006
United States of America with declarations	28	Oct	2004

Participant	Ratification et Adhésion (a)		
Irlande avec déclaration	23	août	2005 a
Malaisie avec déclarations	2	nov	2005 a
Nigéria	16	déc	2003
Oman avec déclarations	21	mars	2005 a
Pakistan avec déclarations	22	janv	2004 a
Panama avec déclarations	28	juil	2003
Sénégal avec déclarations	9	janv	2006
États-Unis d'Amérique avec déclarations	28	oct	2004
Éthiopie avec déclarations	21	nov	2003

يرجى الافادة بموافقتكم على هذا الطلب وشروطه بتدوين ذلك على النحو الملائم في الخانة المخصصة لذلك
أدناه وايداع هذه الوثيقة لدى [يدرج اسم سلطة السجل] .

[يدرج اسم المشغل/ المالك]

من جانب : [يدرج اسم الموقع]
بصفته : [تدرج وظيفة الموقع]

تمت الموافقة عليه وأودع في هذا اليوم
[يدرج التاريخ]

[تدرج التفاصيل التدوينية الملائمة]

Annex

مرفق

نموذج الترخيص غير القابل للإلغاء بطلب شطب التسجيل والتصدير

[يدرج التاريخ]

الى : [يدرج اسم سلطة السجل]

الموضوع : ترخيص غير قابل للإلغاء بطلب شطب التسجيل وبطلب التصدير

ان الموقع أدناه هو [المشغل] [المالك] المسجل [يدرج اسم صانع هيكل الطائرة/طائرة هليكوبتر ورقم الطراز] بالرقم المتسلسل للصانع [يدرج الرقم المتسلسل للصانع] و [برقم] [بعلامة] التسجيل [يدرج رقم/علامة التسجيل] [مع جميع الملحقات والوحدات والتقطع والمعدات المركبة أو المدمجة أو المضافة، "الطائرة".]

هذه الوثيقة هي ترخيص غير قابل للإلغاء بطلب شطب التسجيل وبطلب التصدير صادر عن الموقع أدناه لصالح [يدرج اسم الدائن] ("الطرف المرخص له") بمقتضى السلطة التي تخولها المادة (٢٤) من الاتفاقية ووفقا لتلك المادة، يطلب الموقع أدناه ما يلي:

(١) الاعتراف بأن الطرف المرخص له، أو الشخص الذي تصدر له شهادة بأنه معين من جانبه، هو الشخص الوحيد الذي يحق له ما يلي:

(أ) العمل على شطب تسجيل الطائرة من [يدرج اسم سجل الطائرة] الذي تحتفظ به [يدرج اسم سلطة التسجيل] لأغراض الفصل الثالث من اتفاقية الطيران المدني الدولي الموقعة في شيكاغو في ١٢/٧/١٩٤٤.

(ب) العمل على تصدير الطائرة ونقلها ماديا من [يدرج اسم الدولة] .

(٢) تأكيد بأن الطرف المرخص له، أو الشخص الذي تصدر له شهادة بأنه معين من جانبه، يجوز له اتخاذ الاجراء المحدد في البند (١) أعلاه بناء على طلب مكتوب ودون موافقة الموقع أدناه، وأنه بناء على هذا الطلب تتعاون السلطات في [يدرج اسم الدولة] مع الطرف المرخص له بغية إنجاز هذا الاجراء بسرعة.

لا يجوز للموقع أدناه أن يلغي الحقوق التي أنشأتها هذه الوثيقة لصالح الطرف المرخص له الا بموافقة مكتوبة من الطرف المرخص له.

* يوضع المصطلح الدال على معيار التسجيل الوطني ذي الصلة.

(٣) يقتضي أي تعديل على هذا البروتوكول موافقة أغلبية الثلثين على الأقل من الدول المشاركة في المؤتمر المشار إليه في الفقرة السابقة، ويسري ذلك التعديل حينئذ بالنسبة للدول التي صدقت عليه أو قبلته أو وافقت عليه عندما تصدق عليه أو تقبله أو توافق عليه ثمانتي دول بموجب أحكام المادة السابعة والعشرين المتعلقة بسريان مفعوله.

المادة السابعة والثلاثون — جهة الإيداع ومهامها

(١) تودع وثائق التصديق أو القبول أو الموافقة أو الانضمام لدى المنظمة الدولية لتوحيد القوانين الخاص المعين بوصفه جهة الإيداع بموجب هذا البروتوكول.

(٢) على جهة الإيداع:

(أ) إبلاغ كل الدول المتعاقدة بما يلي:

(١) كل توقيع جديد أو إيداع جديد لوثيقة تصديق أو قبول أو موافقة أو انضمام، وتاريخ ذلك،

(٢) تاريخ سريان مفعول هذا البروتوكول،

(٣) كل اعلان صادر وفقا لهذا البروتوكول، وتاريخه،

(٤) سحب أو تعديل أي اعلان، وتاريخه، و

(٥) إبلاغ أي نقض لهذا البروتوكول، وتاريخ ايداع الإبلاغ وتاريخ سريان النقص،

(ب) ارسال نسخ طبق الأصل ومصدقة من هذا البروتوكول الى جميع الدول المتعاقدة،

(ج) تزويد السلطة الاشرافية والمسجل بنسخة من كل وثيقة تصديق أو قبول أو موافقة أو انضمام مع تاريخ ايداعها، ونسخة من كل اعلان أو سحب اعلان أو تعديل اعلان، ونسخة من كل إبلاغ نقض مع تاريخ الإبلاغ، لكي تصبح المعلومات الواردة فيها متاحة بسهولة وبصورة كاملة، و

(د) أداء المهام الأخرى المعتادة لجهات الإيداع.

لثباتنا لذلك، قام المفوضون الموقعون أدناه، المخولون حسب الأصول، بتوقيع هذا البروتوكول.

حضر في كيب تاون في اليوم السادس عشر من شهر نوفمبر/تشرين الثاني من عام ألفين وواحد من نسخة أصلية واحدة باللغات العربية والانجليزية والفرنسية والروسية والاسبانية والصينية، وتكون كل النصوص متساوية في الحجية. وتسري تلك الحجية بعد التحقق منها من قبل أمانة المؤتمر المشتركة بموجب تفويض رئيس المؤتمر خلال مدة تسعين يوما من تاريخه من تطابق النصوص مع بعضها البعض.